

# КОНФЕРЕНЦИЯ ПО РАЗОРУЖЕНИЮ

CD/PV.831  
5 August 1999

RUSSIAN

---

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ О ВОСЕМЬСОТ ТРИДЦАТЬ ПЕРВОМ ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в четверг,  
5 августа 1999 года, в 10 час. 15 мин.

Председатель: г-н Гильермо Энрике Гонсалес (Аргентина)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): 831-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Сегодня у меня в списке ораторов не значится ни одна делегация. Желают ли взять слово какие-либо делегации? Даю слово представительнице Индии послу Кунади.

Г-жа КУНАДИ (Индия) (перевод с английского): Г-н Председатель, позвольте мне выразить признательность моей делегации за Ваше столь искусное руководство нашей деятельностью на важном этапе работы Конференции.

На пленарном заседании 24 июня индийской делегации довелось изложить свои взгляды на нынешний застой в работе Конференции. Мы выразили разочарование по поводу нынешней ситуации, когда Конференция, пожалуй, оказывается точно в таком же положении, как и при завершении второй части сессии. Откликаясь на широко распространенный среди членов нашей Конференции настрой на то, чтобы приступить к предметной деятельности на основе всеобъемлющей программы работы, моя делегация вновь подтверждает свою готовность оказывать Вам всевозможную поддержку в Ваших усилиях.

Сегодня моя делегация попросила слова для того, чтобы изложить свою позицию относительно расширения членского состава данной Конференции. Эта проблема поглощает наше внимание на протяжении нескольких лет. А в 1996 году КР последний раз принимала определенное решение о расширении своего членского состава, ограничив его 23 новыми членами.

Можно напомнить, что, как гласит Заключительный документ десятой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, Ассамблея глубоко отдаст себе отчет в сохраняющейся необходимости в едином многостороннем форуме переговоров по разоружению ограниченного состава, принимающем решения на основе консенсуса. Заключительный документ также признает необходимость периодического обзора членского состава.

Индия последовательно придерживается мнения о том, что нужно выдерживать баланс между критериями членства в настоящей Конференции и ее эффективностью в качестве переговорного форума. И важность установления надлежащего баланса никогда еще не подчеркивалась так ощутимо, как в годы после окончания "холодной войны".

Индия поддержала назначение Специального координатора по расширению в качестве составной части программы работы Конференции. Поэтому, когда в феврале с.г. было внесено предложение Председателя о расширении членского состава Конференции, содержащееся в документе CD/1567, мы заявили, что эта проблема требует дальнейшего размышления. Мы надеялись, что начало работы КР за счет всеобъемлющей программы работы, включая консультации при посредстве Специального координатора по расширению, облегчит всеобъемлющее рассмотрение соответствующих проблем и проложит путь к скорейшему принятию решения о приеме новых членов. К сожалению, - да и по хорошо

(Г-жа Кунади, Индия)

известным всем причинам – Конференция оказалась не в состоянии продвинуться вперед в отношении своей программы работы, а это затянуло и рассмотрение вопроса о ее расширении.

Конференция, с учетом столь актуальной и важной задачи, как проведение переговоров по разоруженческим документам, отличающимся непреходящим и универсальным признанием и применимостью, не может позволить себе такую роскошь, как отклонение от избранного ею маршрута. Сообразно с этой перспективой, позиция Индии относительно расширения лишена избирательного подхода в зависимости от той или иной страны. Прежде чем выносить суждение о достоинствах отдельных заявок, многие из которых уже насчитывают по меньшей мере по два десятилетия, или увязывать проблему расширения с какими-то преходящими событиями, всем нам надо отдавать себе отчет, что престиж нашей Конференции, равно как и отдельных ее членов, выдержит проверку временем только тогда, когда он будет зиждиться на непоколебимой приверженности принципам истинного и эффективного разоружения, а также равной и легитимной безопасности для всех.

Выдерживание надлежащего баланса между репрезентативностью и эффективностью данной Конференции будет и впредь оставаться для нее непреложным требованием. Поэтому мы подчеркиваем, что КР следует и впредь стремиться уделять внимание проблемам, связанным с критериями и ее эффективностью в качестве переговорного форума.

Г-н Председатель, в соответствии с инструкциями, только что полученными из моей столицы, мне приятно информировать Вас о том, что Индия поддержит прием Ирландии, Казахстана, Малайзии, Туниса и Эквадора в состав членов данной Конференции. Индия поддерживает с этими странами теплые и дружественные отношения, и мы рассчитываем, что вскоре нам доведется приветствовать их среди нас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Благодарю представительницу Индии за ее очень важное выступление. Конференция по разоружению и ее Председатель в особенности исключительно признательны Вам за те усилия, которые, как мне известно, Вы предприняли, чтобы прийти к такому исходу. Так что я полагаю, что я буду в состоянии продолжить в рамках официальных консультаций выяснение вопроса о том, не удастся ли нам в предстоящие несколько дней выйти их тупика хотя бы по этому пункту. Но все это не будет наносить ущерба реализации максимальных усилий в плане того, что должно быть общей целью Конференции по разоружению – достижение всеобъемлющей и сбалансированной программы работы на предстоящую часть этого года, а возможно, и на следующий год. Но я, опять же, выражаю личную признательность за те усилия, которые были предприняты Вами и другими делегациями с целью побудить свои соответствующие правительства шире посмотреть на столь важную проблему, как проблема расширения. Мы продолжим проведение необходимых консультационных процедур, чтобы как можно скорее претворить в жизнь проект решения подготовленный на основе доклада посла Хофера.

(Председатель)

Желают ли выступить конкретно по этой проблеме еще какие-либо делегации? Слово имеет уважаемый посол Пакистана.

Г-н АКРАМ (Пакистан) (перевод с английского): Г-н Председатель, поскольку мне впервые доводится брать слово в период Вашего председательства на Конференции, позвольте мне выразить Вам самые теплые поздравления и всемерную поддержку моей делегации в отношении проведения работы Конференции, а также пожелать Вам всяческих успехов в преодолении тех препятствий, с которыми мы столкнулись при оформлении программы работы Конференции на этот год.

Позвольте также, пользуясь возможностью, выразить глубокую признательность Вашему предшественнику послу Алжира Дембри, который предпринял весьма крупные шаги по достижению согласия относительно программы работы. Тот факт, что мы не сумели завершить начатую им работу, никоим образом не отражает предпринятые послом Дембри напряженные усилия, которые, бесспорно, будут способствовать успехам настоящей Конференции либо под Вашим председательством, либо под следующим.

Я попросил слова с тем, чтобы высказаться по проблеме, которая только что была затронута моей уважаемой коллегой из Индии, а именно по вопросу о расширении членского состава Конференции по разоружению. Как вам известно, моя делегация, как и другие члены Группы 21, в прошлые годы весьма четко изъяснялась по вопросу о размере, составе и балансе между различными членами настоящей Конференции. Я не намерен сейчас распространяться по этой проблеме, но, как и моя коллега из Индии, я также питаю надежду на продолжение размышлений над проблемой баланса и состава КР в целях повышения ее эффективности в будущем. Мы полагаем, что предстоящая сессия Генеральной Ассамблеи также может дать нам возможность развернуть процесс самоанализа, который требуется как в связи с этой, так и в связи с другими проблемами, имеющими отношение к КР.

Г-н Председатель, как я уже неофициально доводил до Вас, моя делегация также получила на прошлой неделе указания поддержать предложение, внесенное некоторое время тому назад послом Швейцарии Хофером и содержащееся в документе CD/1567, о том, чтобы принять решение о приеме Ирландии, Казахстана, Малайзии, Туниса и Эквадора в члены Конференции по разоружению. После интенсивных консультаций правительство Пакистана смогло принять решение о поддержке немедленного приема этих пяти государств в состав членов Конференции, и моя делегация была бы в состоянии, если того пожелает Конференция по разоружению, принять решение на этот счет сегодня, и вот в этой связи я хотел бы задать Вам, а в Вашем лице и моей уважаемой коллеге из Индии следующий вопрос: не требует ли заявление Индии увязки решения о расширении за счет этих пяти членов с каким-то решением относительно будущего рассмотрения критериев или размера, или же это решение может быть принято, ну а мы тем временем примем отдельное решение в отношении вопроса о критериях и эффективности Конференции, о чем упоминала уважаемый посол Индии.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Большое спасибо послу Пакистана. Не будучи в состоянии выделить какую-либо делегацию, я вместе с тем должен особо поблагодарить Вас за те усилия, которые Вы тоже предпринимали, чтобы облегчить работу Председателя по этой проблеме – по проблеме расширения. Поэтому я хотел бы и в личном, и в институциональном плане выразить и Вам глубокую признательность. Слово имеет посол Индии Кунади.

Г-жа КУНАДИ (Индия) (перевод с английского): Посол Пакистана поднял вопрос о том, как и при каких условиях мы могли бы принять это решение. В своем выступлении я лишь изложила позицию Индии по вопросу о расширении, что же касается моей делегации, то мы были бы в состоянии принять решение на основе документа CD/1567, если с этим согласится Конференция. Естественно, поднятые в моем выступлении моменты являются важными проблемами, и мы надеемся, что КР в свое время уделит внимание этим проблемам.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Большое Вам спасибо за последовавшее разъяснение. Как мне думается, у нас, в сущности, есть два варианта. Во-первых, прервать на пять минут это официальное заседание, провести неофициальное заседание, с тем чтобы позволить Председателю тотчас же провести прямые консультации, и вновь собраться на пленарное заседание для принятия решений. Второй вариант состоит в том, чтобы не спешить, провести в течение недели консультации и в конечном итоге принять решение на пленарном заседании на следующей неделе в четверг. Слово имеет Пакистан.

Г-н АКРАМ (Пакистан) (перевод с английского): Г-н Председатель, я полагаю, что некоторые из этих пяти стран уже долго ожидают приема в члены Конференции, и я думаю, что кое-кто из нас не сможет быть здесь в последующие недели по причинам, которые мне не нужно объяснять, и поэтому я предложил бы, чтобы мы прервали заседание на несколько минут, чтобы Вы сформулировали предложение, которое Вы могли бы представить нам на неофициальном заседании, и чтобы мы официально урегулировали этот вопрос, по возможности, уже сегодня.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Благодарю посла Пакистана. Если это не вызывает каких-либо трудностей или каких бы то ни было возражений, то мы прервем пленарное заседание минут на пять. И тогда я предприму кое-какие двусторонние консультации и тут же проведу неофициальное заседание в перспективе принятия решения, а потом мы вновь соберемся на официальное заседание. Если нет возражений, заседание прерывается на 15 минут.

Заседание прерывается в 10 час. 35 и возобновляется в 11 час. 25 мин.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Мы возобновляем официальное пленарное заседание Конференции по разоружению.

Как вам известно, было внесено предложение о том, чтобы Конференция приняла решение о расширении своего членского состава. Это предложение содержится в

(Председатель)

документе CD/1567, представленном тогдашним Председателем Конференции послом Соединенных Штатов Америки Греем на основе рекомендации бывшего Специального координатора по расширению посла Швейцарии Хофера. Секретариат распространил среди всех вас копии этого документа.

Проект предложения, содержащийся в CD/1567, нужно будет пересмотреть, с тем чтобы отразить тот факт, что решение начинает действовать с сегодняшнего дня – 5 августа 1999 года.

Могу ли я считать, что Конференция в состоянии принять проект решения с устной поправкой?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Я весьма рад сделать это.

Секретариат выпустит решение, которое мы только что приняли, в качестве официального документа Конференции.

Я хотел бы выразить глубокую признательность всем делегациям за то, что принятие этого решения стало возможным.

Одни делегации коснутся этой проблемы сейчас. Другие – предпочитают выступить на эту тему в следующий четверг, 12 августа. И тут нет никаких неудобств. Все они сердечно приглашаются взять слово либо сегодня, либо в следующий четверг.

Я хотел бы также от имени всех нас тепло приветствовать вновь принятых членов – Ирландию, Казахстан, Малайзию, Тунис и Эквадор, и я рассчитываю на их вклад в нашу работу. Наконец, я хотел бы выразить нашу глубокую признательность послу Швейцарии Хоферу, благодаря чьим неустанным усилиям и целеустремленности стало возможным это решение.

Секретариат предпримет необходимые меры по размещению вновь принятых членов в этом зале.

Я предлагаю слово делегациям, которые хотели бы высказаться сейчас. Слово имеет Индия.

Г-жа КУНАДИ (Индия) (перевод с английского): Г-н Председатель, я попросила слова от имени Группы 21, чтобы приветствовать Ирландию, Казахстан, Малайзию, Тунис и Эквадор в качестве членов Конференции по разоружению. Приветствуя в своей среде этих пятерых новых членов, Конференция переживает важное событие. И мы убеждены,

(Г-жа Кунади, Индия)

что нынешнее расширение Конференции повысит ее жизнеспособность и престиж. Группа с особым удовлетворением приветствует эти страны, которые причастны к работе Группы в качестве наблюдателей.

Группа 21 приветствует прием этих пяти государств, и мы заверяем, что мы будем сотрудничать с ними в целях дальнейшего укрепления и упрочения работы настоящей Конференции.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Весьма благодарен послу Индии в ее качестве Координатора Группы 21. А сейчас слово имеет представитель Германии посол Зайберт.

Г-н ЗАЙБЕРТ (Германия) (перевод с английского): Г-н Председатель, я попросил слова от имени делегаций Западной группы. Делегации Западной группы тепло приветствуют на КР пять новых членов. Мы давно поддерживали и ожидали это решение. Делегации Западной группы рассчитывают конструктивно сотрудничать с Ирландией, Казахстаном, Малайзией, Тунисом и Эквадором в усилиях по продвижению Конференции к предметной работе.

Я хотел бы также поблагодарить и поздравить как Вас, г-н Председатель, так и посла Хофера за искусные и неустанные усилия по нахождению консенсуса относительно сегодняшнего решения о расширении КР, и я хотел бы также выразить нашу благодарность всем Вашим предшественникам, которые настойчиво работали над этим вопросом.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Благодарю представителя Германии в его качестве Координатора Западной группы. Слово имеет представитель Беларуси г-н Михневич.

Г-н МИХНЕВИЧ (Беларусь): Г-н Председатель, от имени Восточноевропейской группы хотел бы поздравить делегации Ирландии, Казахстана, Малайзии, Туниса и Эквадора с принятием в члены Конференции по разоружению.

Хотел бы поблагодарить посла Швейцарии Хофера, Вас, г-н Председатель, и Ваших предшественников на этом посту за тот большой вклад, который Вы внесли в решение вопроса о расширении членского состава КР. Мы выражаем надежду, что сегодняшнее событие послужит положительным импульсом в нашей работе в целом и позволит сдвинуть с мертвой точки решение других вопросов в рамках Конференции.

А новым полноправным членам КР хочу пожелать активной, творческой работы на благо общего и гуманного дела – дела разоружения.

Г-н ЛИ (Китай) (перевод с английского): Г-н Председатель, китайская делегация хотела бы прежде всего сердечно поздравить Вас со вступлением на пост Председателя Конференции по разоружению. Мы ценим предпринимавшиеся Вами на протяжении последних нескольких недель искренние усилия по продвижению работы КР. Китайская делегация полностью поддерживает Вашу работу и координирует с Вами свои усилия. В то же время китайская делегация хотела бы поблагодарить Вашего предшественника посла Алжира Дембри за превосходную работу.

В отношении расширения членского состава Китай занимает последовательную позицию. Работа КР имеет значение для поддержания международного мира и безопасности, и ее ценят и воспринимают всерьез все страны мира. КР должна носить более репрезентативный характер. Стать полноправными членами КР годами мечтают многие страны. Ввиду этого Китай выступает за надлежащее расширение КР на основе консенсуса.

Китайская делегация рада констатировать, что сегодня все стороны достигли консенсуса по предложению, которое было внесено бывшим Специальным координатором по расширению членского состава послом Швейцарии Хофером. Это предложение было отражено в представленном Вами сегодня (CD/1567) официальном предложении: Конференция по разоружению принимает с сегодняшнего дня в состав своих членов Ирландию, Казахстан, Малайзию, Тунис и Эквадор. Китайская делегация поддерживает проект решения, выдвинутый Председателем.

Китай всегда поддерживал дружественные отношения с этими пятью странами и хорошо сотрудничал с ними в международных делах. Эти пятеро стран всегда придавали важное значение многосторонним разоруженческим проблемам и вносили свой соответственный вклад. И китайская делегация глубоко верит, что они будут вносить еще больший вклад в работу Конференции.

Г-н ГРЕЙ (Соединенные Штаты Америки) (перевод с английского): Г-н Председатель, поскольку я впервые выступаю под Вашим председательством, я хочу поздравить Вас со вступлением на этот пост и заверить Вас в полной поддержке моей делегации.

У меня есть выступление, помеченное 8 сентября 1988 года. И вот я собираюсь воспользоваться им сегодня. Поговорить в оптимистическом ключе! Соединенные Штаты приветствуют пять новых членов Конференции по разоружению – Ирландию, Казахстан, Малайзию, Тунис и Эквадор. Мы рассчитываем сотрудничать с ними как с полноправными и конструктивными участниками в работе КР. К тому же я испытываю еще и удовольствие в связи с тем, что сейчас я могу сообщить на южное побережье Массачусетса о том, что КР сделала правильную вещь.

Тем не менее мои власти по-прежнему испытывают озабоченность по поводу эффективного функционирования Конференции с пятью новыми членами, тогда как еще не



(Г-н Грей, Соединенные Штаты Америки)

в полной мере продемонстрирована эффективность КР в составе 61 члена. По этой причине я получил указание официально заявить, что Соединенные Штаты не будут предусматривать дальнейшего расширения до тех пор, пока КР не продемонстрирует свою способность эффективно вести переговоры в более широком членском составе посредством, например, – вероятно, я повторяюсь – успешного завершения договора о запрещении производства расщепляющегося материала. Как я уже много раз говорил, Соединенные Штаты готовы выслушать озабоченности всех членов КР и всякий раз, когда возможно, – проявить гибкость. В этом духе мы полагаем, что в данном случае и в данное время скромное расширение представляется разумным и обоснованным, и мы поздравляем посла Хофера с доведением этого дела до плодотворного завершения.

Мы рассчитываем на то, что новые члены в духе сотрудничества будут прилагать усилия к тому, чтобы эффективно реагировать на потребности работы КР, и особенно в том, что касается работы над ДЗПРМ.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Благодарю представителя Соединенных Штатов. Слово имеет представитель Египта г-н Тауфик.

Г-н ТАУФИК (Египет) (перевод с английского): Египетская делегация хотела бы поддержать то, о чем говорила от имени Группы 21 Ее Превосходительство посол Индии, и нам хотелось бы приветствовать только что одобренное нами решение принять Ирландию, Казахстан, Малайзию, Тунис и Эквадор в состав членов Конференции по разоружению. Это дружественные страны, которые широко ведут активную и эффективную деятельность, и мы убеждены, что эти пять стран будут вносить позитивный вклад в работу Конференции. Отмечая вместе с этими пятью странами этот шаг – шаг, которого мы ждали несколько месяцев, – мы хотели бы напомнить вам то, что мы говорили и прежде: вопрос о расширении членского состава Конференции требует всеобъемлющего изучения и действенных шагов к тому, чтобы обеспечить максимум эффективности в решении задач Конференции и более равномерную репрезентативность ключевых регионов мира. С другой стороны, мы надеемся, что позитивный климат, созданный этим решением, поможет нам преодолеть те препятствия, с которыми сталкивается Конференция с достижением комплексной программы работы.

В заключение, я хотел бы выразить глубокую благодарность Вам, г-н Председатель, за предпринятые Вами конструктивные усилия к тому, чтобы позволить нам достичь этого решения. Я хотел бы также выразить признательность послу Швейцарии Хоферу за предпринимавшиеся им неустанные усилия в качестве Специального координатора по расширению членского состава в 1998 году.

Г-жа АНДЕРСОН (Ирландия) (перевод с английского): Я хотела бы выразить самую теплую признательность всем членам Конференции по разоружению за принятое сегодня утром решение о приеме Ирландии и четырех других кандидатов в полноправные

(Г-жа Андерсон, Ирландия)

члены Конференции. Я думаю, каждый поймет, что мы испытываем подлинное чувство ликования в связи с тем, что наше 17-летнее ожидание членского статуса все-таки подошло к концу. И для Ирландии это – эпохальный день.

Наше чувство ликования умеряется кое в каких отношениях, но к этому я вернусь чуть позже.

Прежде же всего мне доставляет огромное удовольствие выступить с изъяслениями благодарности. Мы благодарны столь многим из вас, что мне просто трудно кого-то выделить. Но для начала я упомяну, разумеется, посла Хофера. Без его искусной и целеустремленной лепты в прошлом году в качестве Специального координатора сегодняшнее решение попросту не прошло бы. Далее имела место целенаправленная деятельность чередовавшихся председателей КР, столь многие из которых прилагали неослабные усилия. Колоссальную приверженность продемонстрировал Ваш непосредственный предшественник посол Дембри. И следует особо упомянуть посла Грея, под чьим председательством был внесен принятый сегодня проект решения. И, конечно же, самую теплую и сердечную благодарность мы выражаем Вам, г-н Председатель, за ту ключевую роль, которую Вы лично сыграли в окончательной доработке этого вопроса. Мы благодарим Вас.

Помимо должностных лиц в этом зале присутствуют многие друзья и коллеги, которые сыграли свою роль. Мы выражаем сердечную благодарность тем, кто на протяжении длительного времени неизменно поддерживал нас и помогал нам преодолевать столь многочисленные превратности. Но я хочу выразить нашу искреннюю признательность за приложенные усилия и тем, кому пришлось преодолевать сомнения и трудности, чтобы принять участие в сегодняшнем консенсусе.

Я упоминала о том, что наше чувство ликования умеряется кое в каких отношениях. Во-первых, для нас было бы гораздо предпочтительнее вступить в члены КР в рамках более значительного расширения, чем мы видим сегодня. С учетом нашей собственной истории, было бы поистине странно, если бы Ирландия не сочувствовала тем кандидатам, которые до сих пор не приняты. Мы вполне понимаем их разочарование, и тем более тех из них, чьи заявки имеют давнюю историю.

Когда я выступала здесь в июне 1999 года после приема 23 новых членов, я приветствовала это решение в плане поворота КР в сторону большей открытости, в плане ее модернизации и приведения в соответствие с реальностями мира после окончания "холодной войны". Как я предсказывала, продемонстрированная тогда центростремительная тяга будет и впредь продвигать вперед этот процесс. И вот сегодня я выступаю с тем же прогнозом. Как вне рамок, так и в рамках КР убеждения Ирландии в отношении желательности расширения остаются неизменными. КР является международным

(Г-жа Андерсон, Ирландия)

институтом, ведущим переговоры по кардинальным договорам, рассчитанным на универсальное применение. Как всегда, мы полагаем, что ее членский состав должен отражать эту миссию.

Во-вторых, для нас было бы также весьма предпочтительно вступить в этот форум в период, когда он демонстрировал большую целеустремленность и общность цели. При столь длительном застое в работе КР нас спрашивали – да мы как-то и сами задавались вопросом, – почему мы все еще хотим присоединиться к этому форуму. Наше твердое стремление к членству представляет собой акт веры в будущее настоящего форума. Мы полагаем, что чувство ответственности утвердится вновь; ведь просто невысказано, чтобы КР и далее размывала свою репутацию. Препятствия на пути к прогрессу немногочисленны и легко преодолимы при наличии необходимой политической воли. Так позвольте же мне, подобно другим ораторам, выступавшим сегодня утром, выразить надежду на то, что сегодняшнее решение станет стимулом к дальнейшему прогрессу. Мы, со своей стороны, объединим усилия с другими членами Конференции, делая все возможное для содействия усилиям Председателя по формированию консенсуса в отношении приемлемой для всех программы работы.

Мне лично никогда не нравилась характеристика КР в качестве клуба. Связанные с этим коннотации, скорее, вызывают представление о чем-то слишком уютном и слишком элитном. Но как бы мы ни характеризовали настоящий форум, мы никогда не сомневались в важности и целесообразности членства в нем. Мы считаем наш сегодняшний прием большой привилегией, которая открывает большие возможности и возлагает колоссальную ответственность. И я вновь благодарю всех вас, и особенно Вас, г-н Председатель.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Я благодарю посла Ирландии. Слово имеет представитель Малайзии посол Хамидон.

Г-н ХАМИДОН (Малайзия) (перевод с английского): Добрые вести всегда приходят несколько неожиданно, и вот сегодня у Малайзии как раз такой случай, так что я, в отличие от моей коллеги Анны Андерсон из Ирландии, пришел без готового текста. С Вашего позволения, г-н Председатель, полное заявление мы огласим в следующий четверг, но я хотел бы, пользуясь возможностью, выразить нашу глубочайшую признательность и благодарность всем вам, членам КР, за сегодняшнее решение, которым Малайзия включена в число пяти стран, принимаемых в члены настоящей Конференции. Этому событию мы ждали какое-то время, и поэтому мы рассчитываем сотрудничать с вами в ваших начинаниях. Разумеется, я хотел бы также засвидетельствовать нашу признательность и благодарность послу Швейцарии Эрвину Хоферу за его неустанные усилия в этом отношении, а также Вам, г-н Председатель, за то, что сегодня это стало реальностью.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Я благодарю посла Малайзии. Слово имеет представитель Эквадора г-н Валенсия.

Г-н ВАЛЕНСИЯ (Эквадор) (перевод с английского): Эквадор выступит с официальным заявлением в связи с его приемом в состав Конференции по разоружению на первом заседании, в котором он будет участвовать в качестве полноправного члена этого форума. Однако, как и представители, которые выступали до меня, я хочу от имени делегации Эквадора выразить признательность моей страны Вам, г-н Председатель, и членам Конференции по разоружению, которые согласовали сегодня вхождение пяти стран, и среди них Эквадора, в состав этого важного форума. Мы также признательны послу Хоферу за его усилия с целью облегчить становление консенсуса по этому вопросу. Принятое решение отражает решимость Конференции по разоружению консолидировать членский состав, который носил бы широкий характер и репрезентативно отражал бы международные реальности. Широта и представительность – вот два фактора, без которых трудно представить себе истинную эффективность международных отношений. И Конференции по разоружению следует и впредь продвигаться по этому пути.

В этой связи уместно вновь подтвердить приверженность Эквадора важным идеалам Организации Объединенных Наций и, в частности, идеалам Конференции по разоружению. Исходя из этого ориентира для действий, Эквадор будет считать высокой честью и серьезной ответственностью вносить на Конференции свою лепту в созидание такого мира, который был бы все больше свободен от рисков и лишений войны. Нельзя не упомянуть и о лепте главы моей делегации посла Луиса Гальгоса, который заявил о заинтересованности Эквадора в том, чтобы вносить свой вклад на КР. Я вновь выражаю признательность эквадорского правительства уважаемым членам Конференции за принятое решение и заверяю их в готовности моей страны ориентироваться на неуклонную поддержку и сотрудничество Эквадора в плане утверждения целей Конференции по разоружению.

Г-н АКРАМ (Пакистан) (перевод с английского): Г-н Председатель, уважаемый посол Индии выразила позицию Группы 21 и от ее имени тепло приветствовала пять членов, которые были сегодня приняты в состав Конференции по разоружению. Я хотел бы лишь добавить несколько слов от имени своей делегации.

Во-первых, как я полагаю, на всех нас лежит долг признательности по отношению к Вам за ту активность, с какой Вы формировали решение по этому вопросу, и за то, что это увенчалось успехом. Мы также благодарим посла Хофера за проведенные им трудоемкие консультации, которые подвели нас к предложению, внесенному нашим бывшим Председателем послом Греем в документе CD/1567. Я припоминаю, что в сентябре прошлого года, выступая на Конференции, я заявил, что тогда, в сентябре, мы были на волосок от принятия решения о расширении, и, вероятно, этим-то и объясняется дата заявления, оглашенного сегодня утром послом Греем. Но тут примешались определенные события, которые и отсрочили это отрадное решение, принятое нами сегодня. Это решение стало возможным благодаря конструктивной дипломатии и усилиям ряда сторон в рамках настоящей Конференции и за ее пределами. Моя делегация и моя страна тепло

(Г-н Акрам, Пакистан)

приветствуют пятерых новых членов Конференции по разоружению – Ирландию, Казахстан, Малайзию, Тунис и Эквадор, со всеми из которых Пакистан поддерживает превосходные отношения.

Мы полагаем, что прием этих пяти членов и решение, принятое нами сегодня, будут способствовать созданию более конструктивной обстановки на настоящей Конференции, и мы верим, что это решение позволит нам принять еще более важные решения в отношении работы настоящей Конференции.

Наконец, что касается дальнейшего расширения, то моя делегация, разумеется, была бы готова рассмотреть этот вопрос в связи с критериями баланса и эффективности. Мы, со своей стороны, не будем увязывать вопрос о дальнейшем расширении с заключением договора по ядерному разоружению.

Г-н ЖОМАА (Тунис) (перевод с английского): Позвольте мне, г-н Председатель, в Вашу честь и в честь Вашего председательства, прибегая к испанскому языку, поблагодарить Вас за предоставленное мне слово и за предпринятые Вами в последнюю минуту интенсивные усилия к тому, чтобы удачно завершить вопрос о расширении Конференции. У моей делегации еще будет возможность вернуться к этой проблеме в рамках более официального заявления в следующий четверг, но мне хотелось бы, пользуясь возможностью, поблагодарить Вас, а также членов Конференции за то, что вы почтили доверием мою страну, Тунис, приняв ее в состав членов нашей Конференции.

(продолжает по-французски)

Мы глубоко благодарны и признательны в особенности послу Швейцарии Хоферу за его целеустремленность и за его неустанные усилия по достижению благополучного исхода в связи с этим вопросом. В заключение, пользуясь случаем, я хочу заверить вас, что мы считаем большой честью для себя стать членом Конференции по разоружению, что моя страна привержена делу мира на более благополучной планете и что мы готовы тесно сотрудничать с другими членами Конференции в содействии прогрессу в рамках дискуссий на Конференции.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Большое спасибо представителю Туниса.

Список выступающих исчерпан. Как мне думается, утро прошло у нас продуктивно, с учетом того, что, когда мы прибыли сюда в 10 часов утра, у нас даже не было списка выступающих. Так что будем надеяться, что это являет собой акт веры и упования в плане перспектив работы Конференции по разоружению.

Позвольте мне высказать несколько заключительных замечаний по этой фундаментальной проблеме. Лично я искренне благодарен всем вам за то, что вы

(Председатель)

позволили сейчас свершиться расширению, но как Председатель я никоим образом не упускал из виду то обстоятельство, что цель Конференции состоит в достижении программы работы. Как вы знаете, на протяжении всей недели я продолжал предпринимать ряд консультаций, чтобы попытаться обеспечить возможность для такого прогресса. И я должен со всей присущей мне откровенностью, которая, как мне думается, многим из вас уже знакома, сказать, что временами – иногда даже в один и тот же день – у меня бывает то больше, то меньше оптимизма: утро мы начинаем с бóльшим оптимизмом, а ближе к полудню факты начинают указывать на то, что нам не удалось создать ту оптимистическую ситуацию, на которую мы рассчитывали утром. Но не все потеряно. Мы искренне надеемся, что нам удастся продолжить реализацию прогресса в работе, который позволит нам достичь договоренности по сбалансированной и согласованной программе работы либо при нынешнем Председателе, либо сразу же в период полномочий моего преемника. Но я надеюсь, что я окажусь в состоянии и впредь предпринимать всяческие усилия. Должен сказать, что у всех региональных групп я обнаружил ту же убежденность в необходимости достижения согласия. Очевидно, есть узкие места, есть ограничения, есть трудности, требующие преодоления, но я склонен считать стоящим делом продолжение усилий в плане двусторонних и многосторонних консультаций, чтобы посмотреть, не удастся ли нам в конечном счете достичь согласия по главной цели данной Конференции.

Таким образом, мы завершаем свою работу на сегодня. Следующее пленарное заседание Конференции состоится в четверг, 12 августа, в 10 час. 00 мин.

Заседание закрывается в 11 час. 55 мин.